

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 24 octobre 2005
Monday, October 24, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture par intérim/Acting Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le sous-préfet Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture. | Deputy Reeve Gilbert Cyr recites the opening prayer. |
| | R-583-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | R-583-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-584-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article 5.5.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-584-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of item 5.5.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 7.7.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of
interest with regards to item 7.7.

4. **Rapport du Maire**

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités
du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois
d'octobre.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the
activities of Council which were held during the
month of October.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Le Père Noël**

Madame Liette Valade, directrice des loisirs et de la
culture, explique le déroulement du défilé du Père
Noël qui aura lieu le samedi 19 novembre 2005 à
19h00. Le Père Noël est également présent.

Santa Claus

Mrs. Liette Valade, Director of Recreation and
Culture, gives details concerning the Santa Claus
Parade which will be held on Saturday, November
19, 2005. Santa Claus is also present.

5.2 **Salon Jeunesse de Hawkesbury**

Nicholas Séguin, coordonnateur, informe le Conseil
municipal et la population que le Salon Jeunesse de
Hawkesbury aura lieu les 3, 4 et 5 novembre 2005
au Complexe sportif Robert Hartley. Un vidéo
promotionnel qui explique la tenue de l'événement
est présenté.

Hawkesbury Youth Fair

Nicholas Séguin, Coordinator, informs the
Municipal Council and the population that the
Hawkesbury Youth Fair will be held on November
3, 4 and 5, 2005 at the Robert Hartley Sports
Complex. A promotional video is presented to
explain the event.

5.3 **Monsieur René Berthiaume**

Monsieur René Berthiaume s'adressera au Conseil
municipal à une date ultérieure.

Mr. René Berthiaume

Mr. René Berthiaume will address the Municipal
Council at a later date.

5.4 **Monsieur Pierre Lemieux**

Monsieur Pierre Lemieux, candidat aux prochaines
élections fédérales pour le Parti Conservateur de la
circonscription de Glengarry-Prescott-Russell
s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Pierre Lemieux

Mr. Pierre Lemieux, Candidate for the
Conservative Party for the riding of
Glengarry-Prescott-Russell in the upcoming
federal election addresses the Municipal Council.

5.5 Inspecteur Yves Dupuis

Le Maire informe la population que l'inspecteur Yves Dupuis a été officiellement nommé le 19 septembre 2005 à titre de Commandant du poste de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario. L'inspecteur Dupuis s'adresse au Conseil municipal et explique son but et son mandat.

Inspector Yves Dupuis

The Mayor informs the population that Inspector Yves Dupuis has been officially appointed on September 19, 2005 as Commander for the Hawkesbury Detachment of the Ontario Provincial Police. Inspector Dupuis addresses the Municipal Council and explains his goal and his mandate.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

**6.1 Assemblée ordinaire du Conseil,
le 26 septembre 2005**

R-585-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

**Regular Meeting of Council,
September 26, 2005**

R-585-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

**6.2 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 11 octobre 2005**

R-586-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Special Meeting of Council,
October 11, 2005**

R-586-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

**6.3 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 12 octobre 2005**

R-587-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Special Meeting of Council,
October 12, 2005**

R-587-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 17 octobre 2005

R-588-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
October 17, 2005

R-588-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

7.2 Ententes de repartition-incendie
R-589-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que des règlements soient préparés pour autoriser le Maire et le Préfet et la Greffière par intérim à signer les ententes de répartition-incendie entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et le canton de Glengarry-Nord, le village de Casselman, le canton de Hawkesbury-Est et le canton d'Alfred et Plantagenet.

Adoptée.

Fire Dispatch Agreements
R-589-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that by-laws be prepared to authorize the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk to sign the fire dispatch agreements between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Township of North Glengarry, the Village of Casselman, the Township of East Hawkesbury and the Township of Alfred and Plantagenet.

Carried.

7.3 Augmentation proposée du tarif de taxis
R-590-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu qu'une augmentation proposée du tarif de taxis de 20% soit approuvée, soit un montant de 3,00 \$ pour le tarif de base, .15¢ pour chaque 100 mètres additionnels et 29,50 \$ le taux horaire, et;

Qu'il soit également résolu qu'une réunion publique ait lieu au mois de novembre au cours de laquelle toute personne qui y assiste aura l'occasion de présenter des observations au sujet de la question et que le règlement N° 37-2004 soit amendé à cet effet.

Adoptée.

Proposed taxi rate increase
R-590-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that a proposed taxi rate increase of 20% be approved, being an amount of \$3.00 for basic rate, .15¢ for each additional 100 metres and an hourly rate of \$29.50, and;

Be it also resolved that a public meeting be held in November at which any person who attends has an opportunity to make representation with respect to the matter and that By-law N° 37-2004 be modified accordingly.

Carried.

7.4 Plan quinquennal des projets capitaux /
2005-2009

R-591-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les projets capitaux soient approuvés tels que présentés au Document AG-45-05 pour les années 2005-2009 et que les projets soumis soient autorisés pour l'année 2005 au montant de 4 256 150\$ et pour l'année 2006 au montant de 1 951 500 \$.

Adoptée.

7.5 Plan de remplacement des véhicules, réf.:
2005-2008

R-592-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le plan de remplacement des véhicules soit approuvé tel que présenté au Document AG-46-05, pour les années 2005-2008, et que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder aux appels d'offres conformément au plan approuvé pour l'année 2005 au montant de 239 000\$ et pour l'année 2006 au montant de 175 000\$.

Adoptée.

7.6 Liste des chèques émis du 3 septembre 2005 au
13 octobre 2005

R-593-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 3 septembre 2005 et le 13 octobre 2005 au montant de 3 444 233,19 \$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-43-05, à l'exception des chèques N° 23223, 23316, 23412, 23498 et 23566.

Adoptée.

Five-year capital works plan / 2005-2009

R-591-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the capital works be approved as presented in Document AG-45-05 for the years 2005-2009 and that the projects submitted be authorized for the year 2005 in the amount of \$4,256,150.00 and for the year 2006 in the amount of \$1,951,500.00.

Carried.

Vehicle replacement plan, Re: 2005-2008

R-592-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the vehicle replacement plan be approved as presented in Document AG-46-05 for the years 2005-2008 and that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the calls for tenders as per approved plan for the year 2005 in the amount of \$239,000.00 and for the year 2006 in the amount of \$175,000.00.

Carried.

List of cheques issued between September
3rd 2005 and October 13th, 2005

R-593-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the list of cheques issued between September 3rd, 2005 and October 13th, 2005 in the amount of \$3,444,233.19 except cheques N° 23223, 23316, 23412, 23498 and 23566 be accepted as presented in Document AG-43-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.7 Chèques N° 23223, 23316, 23412, 23498 et 23566

R-594-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les chèques N° 23223, 23316, 23412, 23498 et 23566 soient acceptés tels que présentés au Document AG-43-05.

Adoptée.

Cheques N° 23223, 23316, 23412, 23498 and 23566

R-594-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the cheques 23223, 23316, 23412, 23498 and 23566 be accepted as presented in Document AG-43-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.8 Taxes à annuler

R-595-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la radiation des comptes en souffrance soit autorisée telle que présentée au Document AG-44-05.

Adoptée.

Taxes to be cancelled

R-595-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the write-off of overdue accounts be authorized as presented in Document AG-44-05.

Carried.

7.9 Service de vérification

R-596-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration soit entérinée concernant la nomination de la firme Deloitte et Touche, s.r.l. à titre de vérificateurs sous réserve de la modification suivante:

- que le terme soit de trois (3) ans et qu'un règlement soit adopté à cet effet

Adoptée.

Audit services

R-596-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the recommendation of the administration be ratified concerning the nomination of the firm Deloitte and Touche, s.r.l. as auditors after the following modification:

- that the term be for three (3) years and that a by-law be adopted to that effect.

Carried.

7.10 Renonciation à l'avis, réf.: MPAC

R-597-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une renonciation à l'avis soit signée en indiquant que la municipalité renonce à ce que MPAC agisse au nom de la municipalité concernant les plaintes sur l'évaluation et que le document soit signé par la Greffière par intérim.

Adoptée.

Waiver of notice, Re: MPAC

R-597-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a waiver of notice be signed indicating that the municipality waives the right of MPAC to act on behalf of the municipality concerning assessment complaints and that said document be signed by the Acting Clerk.

Carried.

7.11 **Hôpital général de Hawkesbury,
Infirmières de l'Ordre de Victoria, réf.:
Proclamation – Jour de la sensibilisation de
l'abus envers les aîné(e)s**

R-598-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Attendu que l'abus envers les aîné(e)s peut être défini comme l'accomplissement ou l'omission d'un acte portant préjudice à un aîné ou le faisant souffrir;

Attendu qu'éliminer l'abus envers les aîné(e)s est une responsabilité morale et sociale;

Attendu que la ville de Hawkesbury encourage tous les résidents à être attentifs et sensibilisés aux signes d'abus infligés à une personne âgée tels que les blessures physiques, le repli sur soi-même, la dépression, l'anxiété, la peur de membres de la famille, d'amis ou du personnel soignant;

Par conséquent, je, Jacques Héту, maire de la ville de Hawkesbury, proclame par la présente le 19 octobre 2005 comme journée de la sensibilisation de l'abus envers les aîné(e)s, et encourage tous les citoyens à travailler ensemble afin de veiller à ce que les personnes âgées vivent dans un environnement sécuritaire où règnent la dignité et le respect.

Adoptée.

7.12 **Municipalité régionale de Niagara, réf.:
Demande d'appui – Sécurité aux frontières –
Documents requis pour voyager**

R-599-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la municipalité régionale de Niagara concernant la sécurité aux frontières et les documents requis pour voyager.

Adoptée.

**Hawkesbury General Hospital,
Victorian Order of Nurses, Re:
Declaration – Elder Abuse Awareness Day**

R-598-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Whereas elder abuse can be defined as any action or deliberate inaction by a person in a position of trust which causes harm or distress to an older person, and;

Whereas elimination of elder abuse is our social and moral responsibility, and;

Whereas the Town of Hawkesbury encourages all residents to be aware of and sensitive to the signs of abuse to an older person, such as physical trauma, withdrawal, isolation, depression, anxiety, fear of family members, friends or caregivers;

Therefore, I, Jacques Héту, Mayor of the Town of Hawkesbury, do hereby proclaim October 19, 2005 as Elder Abuse Awareness Day and encourage all citizens to work together to ensure the elderly live with dignity and respect in a safe environment.

Carried.

**Regional Municipality of Niagara, Re:
Request for support – Security of the border
–Documents required for travel**

R-599-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Regional Municipality of Niagara with regards to the security of the border and documents required for travel.

Carried.

- | | | | |
|-------------|--|--|--|
| 7.13 | Ville de Hamilton, réf.:
Demande d'appui – Sources de financement pour contribuer au développement dans les secteurs rural et agricole
<hr/> R-600-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | | City of Hamilton, Re:
Request for support – Funding mechanisms to support rural and agricultural development issues
<hr/> R-600-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la ville de Hamilton concernant les sources de financement pour contribuer au développement dans les secteurs rural et agricole.</p> | | <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by City of Hamilton with regards to funding mechanisms to support rural and agricultural development issues.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 7.14 | Canton de Stone Mills, réf.:
Demande d'appui – Déclaration de principes provinciale – Création de lots et rajustements des lots dans les zones agricoles
<hr/> R-601-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne | | Township of Stone Mills, Re:
Request for support – Provincial Policy Statement – Lot creation and lot adjustments in agricultural areas
<hr/> R-601-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne |
| | <p>Qu'il soit résolu que la correspondance du canton de Stone Mills concernant la déclaration de principes provinciale et la création de lots et rajustement des lots dans les zones agricoles soit reçue.</p> | | <p>Be it resolved that the correspondence from the Township of Stone Mills with regards to the Provincial Policy Statement and lot creation and lot adjustments in agricultural areas be received.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 7.15 | Corporation de la ville de Tecumseh, Ville de Peterborough, réf.:
Demande d'appui – Financement pour le programme Bénévoles pour la sécurité et les opérations de secours en Ontario (SOS)
<hr/> R-602-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier | | Corporation of the Town of Tecumseh, City of Peterborough, Re:
Request for support – Community Emergency Response Volunteers (CERV) Funding
<hr/> R-602-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier |
| | <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la ville de Tecumseh et la ville de Peterborough concernant le financement pour le programme Bénévoles pour la sécurité et les opérations de secours en Ontario (SOS).</p> | | <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Corporation of the Town of Tecumseh and the City of Peterborough with regards to the Community Emergency Response Volunteers (CERV) Funding.</p> |
| | Adoptée. | | Carried. |

- | | |
|--|---|
| <p>7.16 Canton de Oro-Medonte, réf.:
<u>Demande d'appui – Menace de prédateurs au bétail par les cougars et les pumas</u>
R-603-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance du canton de Oro-Medonte concernant la menace de prédateurs au bétail par les cougars et les pumas soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Township of Oro-Medonte, Re:
<u>Request for support – Threat of predation to livestock by cougars and pumas</u></p> <p>R-603-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the Township of Oro-Medonte with regards to threat of predation to livestock by cougars and pumas be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.17 Canton de Wilmot, réf.:
<u>Demande d'appui – Fonds d'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIRMCO)</u>
R-604-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par le canton de Wilmot concernant le Fonds d'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIRMCO).</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Township of Wilmot, Re:
<u>Request for support – Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund (COMRIF)</u>
R-604-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Township of Wilmot with regards to the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund (COMRIF).</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.18 Canton de Wilmot, réf.:
<u>Demande d'appui – Taxe sur l'essence</u>
R-605-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par le canton de Wilmot concernant la taxe sur l'essence.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Township of Wilmot, Re:
<u>Request for support – Gasoline Tax</u>
R-605-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Township of Wilmot with regards to the gasoline tax.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.19 <u>Reconnaissance</u>
R-606-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que M. Jason Lacombe soit reconnu à l'assemblée ordinaire du Conseil de novembre 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Recognition</u>
R-606-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that Mr. Jason Lacombe be recognized at the Regular Meeting of Council in November 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | | | |
|-------------|--|--|--|
| 7.20 | <p><u>Poste de trésorier</u>
R-607-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration concernant le poste de trésorier soit acceptée telle que présentée au Document AG-48-05 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Position of Treasurer</u>
R-607-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the recommendation of the administration concerning the position of Treasurer be accepted as presented in Document AG-48-05 and that a by-law be prepared accordingly.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.21 | <p><u>Poste de Directrice du Service des loisirs et de la culture</u>
R-608-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration concernant le poste de Directrice du Service des loisirs et de la culture soit acceptée telle que présentée au Document AG-49-05 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Position of Director of Recreation and Culture Department</u>
R-608-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the recommendation of the administration concerning the position of Director of Recreation and Culture Department be accepted as presented in Document AG-49-05 and that a by-law be prepared accordingly.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.22 | <p><u>Comité directeur ad hoc, réf.: Développement industriel</u>
R-609-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général soit mandaté de rencontrer M. Robert Lefebvre du canton de Champlain, M. Gilles Gauthier de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury afin de développer l'ébauche des termes de référence pour le Comité directeur ad hoc concernant le développement industriel.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Ad Hoc Steering Committee, Re: Industrial Development</u>
R-609-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrative Officer be mandated to meet with Mr. Robert Lefebvre of the Township of Champlain and Mr. Gilles Gauthier of the Hawkesbury Industrial Investment Association in order to develop the terms of reference for the Ad Hoc Steering Committee concerning the industrial development.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.23 | <p><u>Lettre des Métallurgistes Unis d'Amérique</u>
R-610-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'offrir aux Métallurgistes Unis d'Amérique, local 8580, de venir rencontrer les membres du Comité plénier lors de la réunion de novembre 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>United Steelworkers of America</u>
R-610-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to offer the United Steelworkers of America, Local 8580, to be present at the meeting of the Committee of the Whole in November 2005 in order to meet the members.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>8. <u>Services techniques</u></p> | <p><u>Technical Services</u></p> |
| <p>8.1 <u>Compte rendu du Comité des Services techniques, le 12 octobre 2005</u>
R-611-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Technical Services Committee, October 12, 2005</u></p> <p>R-611-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.2 <u>Rapport d'activités des Services techniques</u>
R-612-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport mensuel des Services techniques au 30 septembre 2005 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Technical Services' Activity Report</u>
R-612-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Technical Services' activity report as at September 30, 2005 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.3 <u>Compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 22 septembre 2005</u>
R-613-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu de la rencontre du Comité conjoint de recyclage du 22 septembre 2005 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Joint Recycling Committee of September 22, 2005</u></p> <p>R-613-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the minutes of the meeting of the Joint Recycling Committee of September 22, 2005 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.4 <u>Travaux de réfection au château d'eau</u>
R-614-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que les services de la firme J.L. Richards & Associates Ltd. soient retenus pour les travaux de réfection du château d'eau pour un montant maximal de 89 280 \$ sous réserve qu'une entente soit conclue entre la Ville de Hawkesbury et la firme J.L. Richards & Associates Ltd.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Repair works at the standpipe</u>
R-614-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the services of the firm J.L. Richard & Associates Ltd. be retained for the repair works at the standpipe for a maximum amount of \$89,280.00, subject to an agreement being executed between the Town of Hawkesbury and the firm J.L. Richard & Associates Ltd.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.5 Système "G.I.S."

R-615-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les services de la firme J.L. Richards & Associates Ltd. soient retenus pour un montant maximal de 10 000 \$, pour procéder à la première phase d'implantation d'un programme G.I.S., basé sur leur offre de services du 9 novembre 2004.

Adoptée.

G.I.S. Program

R-615-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the services of the firm J.L. Richards & Associates Ltd. be retained for a maximum amount of \$10,000.00 to proceed with the first phase of the implementation of a G.I.S. program, based on their proposal dated November 9, 2004.

Carried.

8.6 Approbation d'un amendement au plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 1404, rue Clément, suites 111 à 144 – C.H. Clément Construction

R-616-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à conclure, au nom de la ville de Hawkesbury, une entente d'amendement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Charles Clément / C.H. Clément Construction Inc. pour la propriété située au 1404, rue Clément, suites 111 à 144.

Adoptée.

Approval of an amendment to the site plan under Section 41 of the Planning Act, Re: 1404 Clément Street, Suites 111 to 144 – C.H. Clément Construction

R-616-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer be authorized to conclude, on behalf of the Town of Hawkesbury, an amending agreement under Section 41 of the Planning Act with Charles Clément / C.H. Clément Construction Inc. for the property located at 1404 Clément Street, suites 111 to 144.

Carried.

8.7 Approbation d'un amendement au plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 1430, rue Tessier – Association d'investissement industriel de Hawkesbury (Tréfil-Al)

R-617-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à conclure, au nom de la ville de Hawkesbury, une entente d'amendement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury pour l'industrie Tréfil-Al située au 1430, rue Tessier.

Adoptée.

Approval of an amendment to the site plan under Section 41 of the Planning Act, Re: 1430 Tessier Street – Hawkesbury Industrial Investment Association (Tréfil-Al)

R-617-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer be authorized to conclude, on behalf of the Town of Hawkesbury, an amending agreement under Section 41 of the Planning Act with the Hawkesbury Industrial Investment Association for Tréfil-Al industry for the property located at 1430 Tessier Street.

Carried.

8.8 **Proposition d'amendement au Plan officiel et au Règlement de zonage N° 84-94, réf.: Chartrand-Hotte – 700, rue Main Ouest**
R-618-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la demande d'amendement au Plan officiel soit annulée et d'acquiescer à la demande d'amendement au Règlement de zonage N° 84-94, consolidé en mai 2004, telle que soumise pour la propriété située au 700, rue Main Ouest, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Request for amendment to the Official Plan and Zoning By-law N° 84-94, Re: Chartrand-Hotte – 700 Main Street West
R-618-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the request for amendment to the Official Plan be cancelled and that the request for amendment to Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, be approved as submitted for the property located at 700 Main Street West, and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

8.9 **Proposition d'amendement au Règlement de zonage N° 84-94, réf.: Place de la Station**
R-619-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'amendement au Règlement de zonage N° 84-94, consolidé en mai 2004, telle que soumise, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Request for amendment to Zoning By-law N° 84-94, Re: Place de la Station
R-619-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the request for amendment to Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, be approved as submitted, and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

8.10 **Stationnement pour personnes handicapées en face du restaurant Miss Hawkesbury**
R-620-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les modifications aux Cédules "A" et "C" du règlement N° 27-2005 soient approuvées telles que présentées au rapport du 7 octobre 2005.

Adoptée.

Parking for handicapped persons across from Miss Hawkesbury Restaurant
R-620-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the modifications to Schedules "A" and "C" of By-law N° 27-2005 be approved as presented in the report dated October 7, 2005.

Carried.

8.11 **Installation d'un panneau d'arrêt à l'intersection des rues Rupert et West**
R-621-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la Cédule "A" du règlement N° 28-2005 soit modifiée afin d'y inclure un arrêt obligatoire sur la rue Rupert à l'intersection de la rue West.

Adoptée.

Installation of a stop sign at the intersection of Rupert and West Streets
R-621-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that Schedule "A" of By-law N° 28-2005 be modified to include a mandatory stop on Rupert Street at the intersection of West Street.

Carried.

8.12 **Stationnement interdit, réf.: Parc Sidney**
R-622-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit au sud du 876, rue Sidney jusqu'au sud du 936, rue Sidney, ceci des deux côtés de la rue et que le règlement N° 27-2005 soit modifié en conséquence.

Adoptée.

No Parking, Re: Sidney Park
R-622-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that parking be prohibited South of 876 Sidney Street up to South of 936 Sidney Street, on both sides of the street, and that By-law N° 27-2005 be modified accordingly.

Carried.

8.13 **Signalisation, réf.: Traverse d'écoliers – École Paul VI**
R-623-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les modifications présentées au Document AG-50-05 soient approuvées et que la Cédule "B" du règlement N° 27-2005 soit modifiée en conséquence.

Adoptée.

Signage, Re: School crossing – Paul VI School
R-623-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the modifications presented in Document AG-50-05 be approved and that Schedule "B" of By-law N° 27-2005 be modified accordingly.

Carried.

8.14 **Défilé de Noël, réf.: Fermeture de rue**
R-624-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la demande de la Z.A.C. centre-ville en date du 14 septembre 2005 soit acceptée pour la fermeture de la rue Main, entre les rues McGill et William, le samedi 19 novembre 2005 pour la tenue du Défilé de Noël.

Adoptée.

Santa Claus Parade, Re: Road Closure
R-624-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the request from the Downtown B.I.A. dated September 14, 2005 be accepted for the closing of part of Main Street, between McGill and William Streets, on Saturday November 19, 2005 for the Santa Claus Parade.

Carried.

9. **Services aux citoyens**

Services to Citizens

9.1 **Compte rendu du Comité des Services aux citoyens, le 17 octobre 2005**
R-625-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Services to Citizens Committee, October 17, 2005
R-625-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

- | | | |
|------------|---|--|
| 9.2 | Rapport d'activités, réf.:
<u>Service des incendies</u>
R-626-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr | Report of activities, Re:
<u>Fire Department</u>
R-626-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr |
| | Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies pour le mois de septembre 2005 soit accepté tel que présenté. | Be it resolved that the Fire Department Activity Report for the month of September be accepted as presented. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 9.3 | Rapport d'activités, réf.:
<u>Service des loisirs et de la culture</u>
R-627-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | Report of activities, Re:
<u>Recreation and Culture Department</u>
R-627-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour le mois de septembre 2005 soit accepté tel que présenté. | Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of September 2005 be accepted as presented. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 9.4 | <u>Tarif préférentiel des locations de glace</u>
R-628-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | <u>Ice rink preferential rental rate</u>
R-628-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu d'approuver le tarif préférentiel des locations de glace à un taux horaire de 78,53 \$ plus TPS, et ce, entre 7h30 et 16h00, du lundi au vendredi, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 mars 2006. | Be it resolved to approve the ice rink preferential rental rate of \$78.53 plus GST and this, between 7:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday to Friday, from September 1 st , 2005 to March 31 st , 2006. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 9.5 | <u>Gestion du service de cantine au Complexe sportif Robert Hartley</u>
R-629-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | <u>Management of the service of the canteen at the Robert Hartley Sports Complex</u>
R-629-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu , suite à l'analyse des soumissions, d'octroyer le contrat pour la gestion du service de cantine au Complexe sportif Robert Hartley à la compagnie <i>Glen Fine Foods</i> pour une période de trois (3) ans, selon le Document AG-47-05. | Be it resolved , following the tenders analysis, that the contract for the management of the canteen services at the Robert Hartley Sports Complex be granted to Glen Fine Foods for a period of three (3) years, as per Document AG-47-05. |
| | Adoptée. | Carried. |

- | | |
|---|---|
| <p>9.6 <u>Piste cyclable</u>
R-630-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'administration concernant la formation d'un Comité ad hoc dont le mandat sera de développer la mise en œuvre d'une piste cyclable sur le territoire de la région de Hawkesbury d'ici le printemps 2006, sous réserve de la modification suivante:</p> <ul style="list-style-type: none">- que ledit Comité ad hoc soit formé de cinq (5) membres, dont deux (2) membres désignés par le Conseil municipal. <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Cycle track</u>
R-630-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved to approve the administration's recommendation concerning the creation of an Ad Hoc Committee, which mandate will be to develop the implementation of a cycle track on the territory of the Hawkesbury area by Spring 2006, subject to the following modification:</p> <ul style="list-style-type: none">- that the said Ad Hoc Committee be composed of five (5) members, two (2) of which will be designated by the Municipal Council. <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.7 <u>Comité pour l'aménagement d'une piste cyclable</u>
R-631-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que les membres du Comité pour l'aménagement d'une piste cyclable soient:</p> <p>M. Gilbert Cyr
M. Jean-Jacques Poulin
M. Jean Careau
Mme Johanne Nolin et
M. Luc Séguin</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Committee for the development of a cycle track</u>
R-631-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that the members of the Committee for the development of a cycle track be:</p> <p>Mr. Gilbert Cyr
Mr. Jean-Jacques Poulin
Mr. Jean Careau
Mrs. Johanne Nolin and
Mr. Luc Séguin</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.8 <u>Patin sur glace</u>
R-632-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'offrir gratuitement du patin libre au Complexe sportif Robert Hartley les samedis, de 18h00 à 19h30, pour la période du 29 octobre au 22 décembre 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Ice skating</u>
R-632-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to offer ice skating at the Robert Hartley Sports Complex, at no charge, on Saturdays, from 6:00 p.m. to 7:30 p.m., from October 29 to December 22, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.9 <u>Politique "Tolérance Zéro"</u>
R-633-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'approuver la création d'un groupe d'intervenants de la communauté dont le rôle sera d'examiner la teneur de la politique "Tolérance Zéro".</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>"Zero Tolerance" Policy</u>
R-633-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to approve the creation of a group of contributors from the community, which role will be to examine the content of the "Zero Tolerance" Policy.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

9.10 **Statistiques d'appels pour septembre 2005, réf.:
Service des incendies
R-634-05**

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive
l'information.

Adoptée.

**Call statistics for September 2005, Re:
Fire Department
R-634-05**

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Municipal Council
receives the information.

Carried.

10. **Développement touristique et patrimoine**

Aucun sujet.

Tourism Development and Heritage

None.

11. **Règlements**

By-laws

11.1 **N° 68-2005** pour conclure une entente avec la
Corporation du canton d'Alfred et Plantagenet pour
le service de répartition-incendie.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 68-2005 to execute an agreement with The
Corporation of the Township of Alfred and
Plantagenet for fire dispatch services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.2 **N° 69-2005** pour conclure une entente avec la
Corporation du village de Casselman pour le service
de répartition-incendie.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 69-2005 to execute an agreement with The
Corporation of the Village of Casselman for fire
dispatch services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.3 **N° 70-2005** pour conclure une entente avec la
Corporation du canton de Hawkesbury-Est pour le
service de répartition-incendie.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 70-2005 to execute an agreement with The
Corporation of the Township of East Hawkesbury
for fire dispatch services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.4 N° 71-2005 pour conclure une entente avec la Corporation du canton de Glengarry-Nord pour le service de répartition-incendie.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 71-2005 to execute an agreement with The Corporation of the Township of North Glengarry for fire dispatch services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.5 N° 72-2005 pour amender le règlement N° 23-2005 nommant Michel Thibodeau à titre de trésorier pour la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 72-2005 to amend By-law N° 23-2005 appointing Michel Thibodeau as Treasurer for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.6 N° 73-2005 pour nommer Liette Valade à titre de directrice des loisirs et de la culture pour la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 73-2005 to appoint Liette Valade as Director of Recreation and Culture for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.7 N° 74-2005 pour nommer la firme Deloitte & Touche LLP à titre de vérificateurs pour la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 74-2005 to appoint Deloitte & Touche LLP as auditors for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.8 N° 75-2005 pour amender le Règlement de zonage N° 84-94 (700, rue Main Ouest).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 75-2005 to amend Zoning By-law N° 84-94 (700 Main Street West).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | | | | | | |
|-------------|--|--|---|--|-----------------|-----------------|
| 11.9 | <u>N° 76-2005</u> pour amender le Règlement de zonage N° 84-94 (Place de la Station).

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 76-2005</u> to amend Zoning By-law N° 84-94 (<i>Place de la Station</i>).

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried | | Adopté. | Carried. |
| 12. | <u>Avis de motion</u>

Aucun sujet. | | <u>Notices of motion</u>

None. | | | |
| 13. | <u>Règlement de confirmation</u> | | <u>Confirming by-law</u> | | | |
| 13.1 | <u>N° 77-2005</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 77-2005</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried | | Adopté. | Carried. |
| 14. | <u>Ajournement</u>
R-635-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h10. | | <u>Adjournment</u>
R-635-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:10 p.m. | | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28e
28th

JOUR DE
DAY OF

NOVEMBRE
NOVEMBER

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve